



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Universitätsbibliothek Paderborn**

**Das neuw Testament recht grüntlich teutscht**

**Luther, Martin**

**Straßburg, 1524**

**VD16 B 4346**

Das. XXI. Capitel.

**urn:nbn:de:hbz:466:1-34848**

aber vil weinens vnder in allen vnd fielen Paulo vmb den hals vnd küssse  
ten in am aller meisten beschmerzet über dem wort das er sagete sy wür  
den sein angesicht nit mer sehen vnd geleyttent in in das schiff.

## Das.XXI.Capitel.

**L**s nun geschach das wir von in ge  
wand dahin füren kamen wir strackslauß gen Co vñ  
am folgenden tage gen Rodif vnd von dannen gen Pa  
tara vnd als wir ein schiff funden das in Phenicen füre  
tratten wir drin vnd füren Als wir aber Cypern ins ge  
lebt kamen ließen wir sy zur lincken handt vnd schiffsten in Syrian vnd  
füren gen Tyron den daselbs solt das schiff die wach niderlegen vnd als  
wir jünger funden blyben wir daselbs syben tage die sagte Paulo durch  
den geist er solt nicht hynuss gen Hierusalem zihen vnd geschach da wir  
die tage zubracht hatten zogen wir auf vnd wandelten vnd sy geleytten  
uns alle mit weyb vnd kinden bis hinauf für die statt vnd knyeten nider  
und betterten vnd als wir ein ander gesegneten tratten wir ins schiff ihe  
ne aber wandten sich wider zu dem iren.

Wir aber volzogen die schiffart von Tyro vnd kamen gen Ptolemaida  
vnd grüßeten die brüder vnd bliben einen tag bey in des anderen tags zo  
gen vñ din vmb Paulo waren vnnnd kamen gen Cesarian vnd giengen in  
das hus Philippi des Evangeliste der einer von den syben war vnd bly  
ben bey ihm der selbe hatte vier töchter die ware junckfrauen vnd weis  
geten vnnnd als wir mer tage da bliben reyset er ab ein prophet von Ju  
dea mit namen Agabos vnd kam zu uns der nam den gürtel Pauli vnd  
bandt seine hende vnd füsse vnd sprach dz saget der heilige geyst den man  
des der gürtel ist werden die Jüden also binden zu Hierusalem vnd über  
antworten in der heyden hende.

Als wir aber solchs höreten batten in wir vnd die desselben orts ware  
er nicht hinuss gen Hierusalē züge Paulus aber antwortet wz macht  
dz ic weinet vnd brecht mir mein hertz deß ich bin bereit nit allein mich  
abbinden lassen sonder auch zü sterben zu Hierusalē vmb des namen wil  
undes herren Jesu Da er aber sich mit überreden ließ schwigen wir vnnnd  
saghen der will des herren geschehe Und nach den selben tagen wür  
den wir bereit vnd zogen hinuss gen Hierusalem Es kamen aber mit uns  
auch etlich jünger von Cesarien vnd brachten einen von Cypern mit na  
men Mnasen eine alten jünger der uns herbergen sollte Da wir nun gen  
Hierusalem kamen rämen uns die brüder gerne auss Des anderen tages  
aber gieng Paulus in zu Jacobo vnd kamen die Eltesten alle dar vnd als  
sy grüßet hatte er zelet er eines nach dem andern was Gottthan hatte  
vnder den heiden durch sein ampt.

Dasy aber das höreten preyseten sy den herren vnd sprachē zu jm Brü  
der du sihest wie vil tausent Jüden sind die glaubig worden sind vnd  
X sind

## Der Apostel

sind alle eyfferer über dem gesetz/sy sind aber bericht worden wider dich/  
das du ein abtrennen lerest von Moze/ alle Jüden / die vnder den heyden  
sind/vnd sagest/sy sollen jre kinder nicht beschneyden/auch nicht nach ge-  
wonheit wandeln/was ist denn nun:/ aller ding die menge müß zusammen  
kommen/denn es wirt für sy kommen/das du kommen bist/ so thū nundz/  
das wir dir sagen.

**E** Num. 6. Wir haben vier menner/die haben ein gelübd auff sich/die selben nim zu  
dir/vnd laß dich reinigen mit jn/vn wage die kost an sy/das sy jr hauptbe-  
scheren/vnd alle vernemē/das nit sey/wes sy wider dich bericht sind/son-  
der dz du auch in her geest vnd haltest das gesetz/Denn den gläubigen auf  
den heyden/haben wir geschrieben/vnd beschlossen/das sy der keines hal-  
ten sollen/denn nur sich bewaren/vor dem gögen opffer/vorblatt/vor  
stecktem/vnd vor hürerey/Da nam Paulus die menner zu jm/vn ließ sich  
des andern tages sampt jn reinigen/vnd gieng in den tempel/vnd verku-  
diget die erfüllung der tage der reinigung/bis das für einen jeglichen auf  
jn das opffer geopfert wardt.

**S** Als aber die syben tage solten vollendet werden/sahen jn die Jüde vō  
Asia/im tempel/vnd ergeeten das ganze volck/legten die hand an jn vnd  
schreyen/jr menner von Israel/helfst/dif ist der mensch/der alle mensche  
an allen enden leret zu wider vnserem volck/gesetz/vnd diser statt/Auch  
dazu hatt er die Kriechen in tempel gefüret/vnnd hat dise heilige statt ge-  
mein gemacht/denn sy hatten mit jn in der statt Trophimon den Ephese  
gesehen/den selben meinten sy/Paulus hette jn in den tempel gefüret/vnd  
die ganze statt wardt bewegt/vnd ward ein zulauff des volcks/sy namen  
Paulum/vnd zogen jn zum tempel hinuf/vnd als bald würden die thū  
zu geschlossen.

**G** Das sy jn aber suchten zu tödtē kam das geschrey hinuff für den obersten  
hauptman/wie das ganze Hierusalem fellet in einander/Der nam vor  
stunde an die kriegs knecht vnd hauptleut zu jm/vnd ließ hin vnder sy/Do  
sy aber den hauptman vnd die kriegs knecht sahen/hören sy vff Paulum  
zuschlagen/Als aber der hauptman nahe er zu kam/nam er jn an/vnd hieß  
in binden mit zwei ketten/vnd fraget/wer er were/vnd was er than hette  
Einer aber rissit dif/der ander das im volck/Daer aber nichts gewisser  
farende kunde/vmb des getümels willen/hieß er jn in das heer leger fürer  
vnd als er an die staffel kam/begab es sich/das in die kriegs knechte tragen  
müssten/für gewalt des volcks/denn es folgete vil volcks nach vnd schrey  
Hinweg mit jm.

Als aber Paulus jetzt zum herleger ingefürt wardt/sprach er zu der  
hauptman/thar ich mit dir redē/Er aber sprach/kannstu kriechisch/Bist  
mit der Egypter/der vor disen tagen ein vfffür gemacht hast/vnd fürete  
in die wüsten hinauf vier tausent meuchel mörder/Paulus aber sprach  
Ich bin ein Jüdischer man vō Tarsen/ein burger einer namhaftigen sta  
in Cilicia/ich bitt dich/erlaub mir zu reden zu dem volck/Als er aber jn er-  
laubt

lant/trat Paulus vff die stassel/vnnd wincket dem volck mit der handt/  
Danun ein grosse stille wardt/redet er zu in vff hebreisch/sprach vñ saget.

## Das XXII. Capitel.

**R**ammenner: lieben bruder vnd veter höret

I mein verantworten an euch/Das sy aber höret/en das er auff hebreisch  
zü in redet/wurden sy noch stiller/vnd er sprach/Ich bin ein Jüdisch-  
er man/geboren zü Tarsen in Cilicia/vnd erzogen in diser statt/zü den füss/  
sen Gamalielis geleret mit allem fleis das väterlich gesetz/vnnd war ein  
eysserer Gottes/gleich wie jr alle seit heutiges tages/vnnd hab disen weg  
verfolget bis an den todt/ich bandt sy vnd überantwort sy ins gefenckniß  
beyd man vnd weyb/wie mir auch der hohe priester/vnd der ganze hauff  
d' Eltestē zeugniß gibt/von welchen ich brieffen am an die brüder/vnd rey-  
setgen Damascon/das ich die da selbs waren/ gebunden fürete gen Hier-  
usalem/das sy gepeinigt würden.

Es geschach aber/do ich hin zog/vñ nahe bey Damascon kam/vmb den  
mittag vmbblückte mich schnel em grof liecht vom hymel/vñ ich fiel zum  
erdboden/vnd höret ein stün/die sprach zü mir/Saul/Saul/vas versol-  
gestimlich/Ich antwort aber/Herr ver bistur/vnd er sprach zü mir/ich bin  
Jesus von Nazareth/dein du versolgest/die aber mit mir waren/sahen dz  
liecht vñ ersch:acken/die stün aber/des/der mit mir redet/ höretē sy nicht/  
Ich sprach aber/Herr/wz sol ich thün:Der herz aber sprach zü mir Stand  
vñ vñ gang in Damascon/da wirt man dir sagen vñ allem dz dir züthün  
verordnet ist/Als ich aber vor klarheit dises liechts nichts sahe/wardt ich  
bey der hand geleittet vñ den die mit mir ware/vnd kam gen Damascon.

Es war aber ein andechtiger mā/Ananias/nach dem gesetz/der ein güt  
gerücht hatt bey allen Jüden/die da selbs woneten/der kam zü mir/vnnd  
rat bey mich/vnd sprach zü mir/Saul lieber brüder/sihe auff/vnd ich sa-  
hejn an zü der selbigen stund/Er aber sprach/Gott vñser vetter/hatt dich  
verordnet/das du seinen willen erkennen soltest/vnd sehen das rechte/vñ  
hören die stün auf seinem munde/demn du wirst sein zeuge zü allen mensch  
in sein/der ding/die du gesehen vnd gehöret hast/vnd nun wz verzühestur:  
stand auff vnd las dich tauffen/vnd abwăschen deines sünde/vnd rüsse  
an den namen des herren.

Es geschach aber/da ich wider gen Hierusalem kam/vnd bettet im tem-  
pel/das ich enzucket wardt/vnnd sahe in/Da sprach er zü mir/eyle/vnnd  
mache dich behende von Hierusalem hinuf/den sy werden nicht auffne-  
men dein zeugniß von mir/vnd ich sprach/Herr/sy wissen selbs/das ich ge-  
sangen legt/vnd streich die an dich glaubte/in den schülern hin vnd wider/  
vñ da das blüt Stephani deines zügen vergossen wardt/stunde ich auch  
daneben/vnd hatte wol gefallen an seinem todt/vñ verwaret die kleider/  
deren die in tödten/vnd er sprach zü mir/gang hin/denn ich wil dich ferne  
vnder dieheyden senden.

a

B

Actuum. 9.

c

D

E

R ij Sy